



BSMCONNECT

—— 马来西亚圣经公会 ——

道成了肉身



基督徒相信圣经是上帝的话语。甚至对某些人来说，圣经是完全无误的。但事实上不是所有的基督徒都按照上帝的话生活。雅各书提到，连魔鬼也相信只有一位真神；但这种信仰绝非相等于我们基督徒所笃信的。

魔鬼只有在头脑上对独一真神的知识信仰，但心灵里没有承认与接受上帝为独一的救主与真神。因此，只是承认圣经就是上帝的话，就等如只是承认白纸黑字印刷出来的一本书而已。

除非我们把上帝的话转化为「心灵-知识-经历」：上帝的话才有果效。正如一个人只翻阅与欣赏菜单上的图片、菜名与食材，而没有品尝有关的菜肴一样。

圣诞节提醒我们有关耶稣基督的诞生。祂是太初之道；祂太初与上帝同在、祂就是上帝。圣诞节宣告了道进入世界；这「道」成了人的样式，并住在祂的子民当中。圣诞节也标志了「道」新世代的开始；这「道」比两刃的刀更锋利。这「道」把真理划进了充满谎言的世界。圣诞节带来盼望，且透过十字架上的牺牲修补了爱与平安。圣诞节引领所有的人重新归回信实上帝的面前，并重拾当日在伊甸园上帝与人美好的关系。这种的重修旧好，只能透过上帝的恩典以及相信那人子耶稣基督。这并非透过头脑的知识；也非只透过思念，而是透过心灵与那独一真神的力量。

圣诞节提醒我们有关父上帝的信实；祂永不令我们失望、祂永不拒绝我们。虽然我们一意孤行、我们失败了，但透过至高的爱与容忍，上帝寻找那失丧的、末后的、卑微的与残缺的。马可福音2:17 记载：「耶稣听见，就对祂人说：康健的人用不着医生，有病的人才用得着。我来本不是召义人，乃是召罪人。」除非我们真正的相信圣经乃是上帝的话，而且对引导我们的生活是不可或缺的。不然，圣经对不信的人一样，毫无益处。

让我们兴起，重新归回使徒约翰在约翰福音所描述的真理与大能。「凡接待祂的，就是信祂名的人，祂就赐他们权柄，作上帝的儿女。」(约翰福音1:12)

圣经主日祷告文

「慈悲的上帝：是祢默示与写成了圣经，使我们透过圣经认识祢。求祢帮助我们，赐我们有智慧：聆听、阅读、记忆、学习与消化祢的每一句话，并透过祢圣言的忍耐与安慰，使我们环抱与坚守永恒生命的盼望。而这盼望是祢在基督里赐给我们的。啊们！」



马来西亚圣经公会董事会主席
黄满兴主教



总干事的话

「道成了肉身，住在我们中间。」(约翰福音 1:14)



马来西亚圣经公会总干事
潘马太牧师

联合圣经公会透过各国/地区的圣经公会，朝向人人都可以用本身的文字与语言阅读整本圣经。这项事工异常庞大。

耶稣是上帝与世人的「讲话」，是上帝与人的「沟通线」。基督的身体应该以人性的方式向世人传达耶稣的故事；正如耶稣基督道成肉身，取了人的样式，我们也应该通过人的语言或方言、世人的模式与现代观感，传讲上帝的话。

当我们再一次欢庆耶稣基督的诞生，我们必须记起那「道」。这「道」取了人的样式，并住在我们之中。「道」成了肉身，并以人的语言表达出来。全世界有超过七十三亿人，共讲六千八百八十七种言语。至目前，圣经共翻译了五百六十三种语文(约五十三亿人能讲这些言语)。新约共翻译了一千三百三十三种语文(共有六亿五千八百八十八万人能讲这些语言)。只剩两亿八千一百万人只有圣经部分书本或完全没有本身懂得的语言文字。



再者，许多语言不断在演变，因此我们仍继续不断修正各种译本，以满足迅速变迁的圣经读者群。世界各地的圣经公会正热烈的进行超过四百种不同语文的圣经翻译。我们也为了失聪的读者把圣经编译成手语，为盲目者编译盲人的文字。马来西亚圣经公会面对物质与属灵的挑战。我们在近期内必须完成的事工与计划概括如下：

- 国语版圣经 - 直接由希伯来文与希腊原文翻译。
- 国语圣经研读本 - 提供阅读者圣经指引。
- 新约圣经亚户译本 - 西马半岛原住民语文。
- 其他本地原住民不同语文的圣经研读本：依班文圣经研读本。
- 把圣经翻译为东西马不同宗族原住民的方言语文的圣经译本：
- 坎拉比文、巴卡萨东文、思迈文与肯亚文。
- 修正东西马原住民现有语文圣经的译本，以应对不断在变迁中语言与文字：作央修订版与穆鲁塔咖修订版。
- 马来西亚圣经公会参与「外来移民与难民事工」的团体与教会同工，不同语文的圣经或单行本。我们也与本地区其他圣经公会合作，进行有关事工。

若有任何教会团体或个人对上述事工有意参与或支持，并欲获取更多详细的资料，请直接与马来西亚圣经公会总干事联络。

电邮地址：mathewpunnoose@biblemalaysia.org

上述各项事工需要庞大款项。马来西亚圣经公会为需要与弱势的团体提供免费圣经。在这欢乐圣诞节期间，我们乐意花费不少财物欢庆，请不要忘记那些极需要一本圣经而没能力获得圣经贫穷与弱势的团体或个人。

教会或个人可认献金钱，捐助任何数目的圣经，在圣诞佳节期间，马来西亚圣经公会可以把圣经亲自送到需要的人。

适逢更正教会庆祝改教五百周年纪念之际，特此引述那伟大改革家马丁路德的一句话：

「我并非只相信上帝。我相信那位为我们而生、为我们受苦、为我们而死、死后复活、升天的耶稣基督。在基督里，我遇见上帝。耶稣就是上帝化为人性的脸庞！」

在圣诞节期间，让我们把耶稣基督以及祂的救赎恩典，传给我们所有的同胞。马来西亚圣经公会全体董事与同人敬向各位支持与捐献者：圣诞蒙恩。愿上帝丰富富的祝福你们，以及充满恩典的新年 - 2018年

马来西亚圣经公会总干事 潘马太牧师



BSM 活动



1 2 在实兆远与巴都亚也爱益德纳村原住民社区中展开圣经事工。



3 4 马来西亚圣经公会与艾舍代学习中心合作 - 在外来移民中展开事工。



6 7 马来西亚圣经公会与中国成为事工上的伙伴 - 来自中国基督教协会与三自爱国教会的傅长老与教牧代表团。

SOWING
GOD'S WORD
TO EVERYONE
IN EVERY WAY



5 在美善「全球领袖高峰计划」推介圣经事工。



6 把圣经翻译为砂拉越阿拉比原住民文的圣经翻译团队。

送别一位 牧师、 弟兄 与挚友。



1921 - 2017

今年我们送别了一位所亲爱的人。对一些人来说，他是个好牧师、好兄弟或一名好友。认识维吉斯牧师的人，都认同维吉斯牧师为人自律与谦和。他耐心的认真听取他人的意见，并以爱心提供劝勉。

维吉斯牧师满身流着教导的血液、血脉，充满着对人独特的爱心。他把生命奉献给了社区。他以热诚与诚信事奉上帝和服务社会。他曾经是一名教师。他是马来西亚基督教会协会的领导者，并与其他领袖共创发了马来西亚圣经公会与基督徒团契联合会。

维吉斯牧师于1984年至1989年曾担任马来西亚圣经公会义务秘书，于1990年至2000年以及2003年至2006年担任董事会成员。并于2007年担任圣经公会副主席。

维吉斯牧师不只在教会服事，他也在非基督教组织或机构服务。维吉斯牧师曾在童子军、扶轮社与马来西亚盲人协会热心服务。

维吉斯牧师...

我们永远在心中怀念您！

何谓『第二正典』

『第二正典』共有多少卷书？

『第二正典』所收藏的书卷，并不包括在现有的希伯来文圣经里；但却在古代希伯来文圣经及旧约的书卷里。这些书卷大多原始于犹太传统，而且是主后七十年代圣殿被罗马帝国摧毁后才写成的。对罗马天主教与东正教派来说：『第二正典』被接纳为圣经的正典。而且是具有权威性的。

『第二正典』的其本书卷包括了多比书、犹滴书、马加比一书、马加比二书、所罗门智慧书、希拉书与巴路克书。在不同的经典里：书卷的数目与编排秩序可能有异。改革宗的旧约圣经共有三十九本书，天主教的圣经则有四十六本书（正典书卷加上『第二正典』的七本书）。

但是改革宗圣经的以斯帖记、耶利米书与但以理书包含了『第二正典』书卷的内容。这些书卷包括：希伯来文的以斯帖记加上希腊文的以斯帖记、耶利米书加上耶利米书信、但以理书加上雅扎利亚的祷告以及三个少年的诗歌、但以理书加上苏撒娜书以及贝尔与龙书卷。

有些圣经版本把这些书卷分开纳入为次经。故称为『第二正典』- 此部分共有七本书卷。只要读者了解规定书卷的数目与编排秩序的原则，两者的立场皆正确。

当这些书卷被纳入为次经，皆有不同说明。在改革宗的圣经，但以理第三章共有30节。天主教圣经包括第二正典的版本，但以理第三章共有90节。雅扎利亚的祷告放在第24至50节，三个少年的诗歌列入在51至90节。改革宗圣经的但以理书只有12章，然而，天主教高思版的圣经，增多了第十三章的苏撒娜书以及第十四章的贝尔与龙。以斯帖记希腊版本以大写刊印，以显示这本书在希伯来文的版本是没有纳入此书。耶利米书属于巴路克记第六章。巴路克记载了耶利米所提供的资料。换句话说，巴路克是耶利米的秘书。因此我们明白为何此书命名为耶利米书。这本书原本记载在巴路克记第六章。

在1994年前，天主教圣经包括第二正典，把上列书卷全套编入在旧约与新约之间。如今天主教圣经与第二正典乃根据拉丁文圣经的传统与旧约圣经，把这些书卷融入一起。因此，若第二正典有七本书，则编入了以斯帖记、耶利米书与但以理书。若第二正典有十二本书，则编入次经部分。



第二正典七本书被编入的英文版圣经有：耶路撒冷圣经与新美国英语版圣经。菲律宾圣经公会出版的天主教圣经-『愿他们合二为一』版本就是沿用这编排。

天主教出版两个版本的圣经：

• 七卷书加上『第二正典』：

多俾亚传、马加伯上、马加伯下、所罗门智慧书、希拉克传、巴路克传。希腊文版以斯帖记纳入希伯来文版的以斯帖记。耶利米书信加入耶利米书。但以理书加上雅扎利亚的祷告、三个少年的诗歌、苏撒娜书与贝尔与龙。

• 编入次经第二正典的十二本书含有：

多俾亚传、友弟德传、希腊文版以斯帖、所罗门智慧书、希拉克传、巴路克传、耶利米书信、雅扎利亚的祷告、三个少年的诗歌、苏撒娜书与贝尔与龙、马加伯上与马加伯下。

天主教圣经与改革宗圣经旧约部分皆有三十九本书（括弧内的书名为第二正典书卷）：

创世记	多俾亚传	以西结书
出埃及记	友弟德传	但以理书
利未记	以斯帖记	何西亚书
民数记	马加伯上	约珥书
申命记	马加伯下	阿摩司书
约书亚记	约伯记	俄巴底亚书
士师记	诗篇	约拿书
路得记	箴言	弥迦书
撒母耳记上	传道书	拿鸿书
撒母耳记下	雅歌	哈巴谷书
列王记上	所罗门智慧书	西番雅书
列王记下	希拉克记	哈该书
历代之上	以赛亚书	撒加利亚书
历代之下	耶利米书	玛拉基书
以斯拉记	耶利米哀歌	
尼希米书	巴路克记	

大多数更正教会都列入上述所有书卷，并加入马加伯三书、马加伯四书以及诗篇一百五十一篇。例如科普特教会与叙利亚教会。

无论改革宗、天主教或东正教的教会，新约圣经只有廿七本书。

（译者注：若译文与原文的含义有出入或不明之处，请参阅原文。）



捐献圣经计划

虽然圣经是全球传播最广泛与最多人阅读的一本书，然而仍有许多人无法获得一本圣经。我们呼吁您慷慨支持「捐献圣经计划」，我们就能把上帝的话带到马来西亚的群众当中。

请参与我们的工作：使上帝的话改变无数的生命！
您的捐献 + 我们的事工 = 群众的圣经



在这圣诞佳节，您每捐献RM40，就有一人获得一本圣经

请以祷告与金钱上支持我们，使我们能满足国内与国外对圣经巨大的需求！

您可以成为我们的伙伴：

- 为我们的各项事工祷告；
- 申请成为马来西亚圣经公会的会员；
 - 一次过捐献RM 60就能成为个人永久会员；
 - 一次过捐献RM 250 就能成为团体永久会员(本地教会、宗派教会、年议会或教会机构)

请写信或联络我们，以获取会员入会表格：
kathyrichard@biblemalaysia.org

若欲知更多详情，请联络我们的办公室：

马来西亚圣经公会

No. 2, Jalan SS 20/10, Damansara Kim
47400 Petaling Jaya, Selangor.
Tel: +603 7727 8215 or 7727 8216
Fax: +603 7728 6950
www.biblemalaysia.org

若教会愿意举行「圣经主日」，
请以电邮联络我们。我们将非常
乐意前来证道并与你们分享圣经
事工。

请联络总干事潘马太牧师
(Rev. Mathew K. Punmoose)
General Secretary,
The Bible Society of Malaysia

手提电话: +6016 390 1784
电邮地址: mathewpunmoose@biblemalaysia.org

年终

圣经大促销
10%-20% 货仓大折扣

